

*Div. Sports
A suivre
8/2/84*

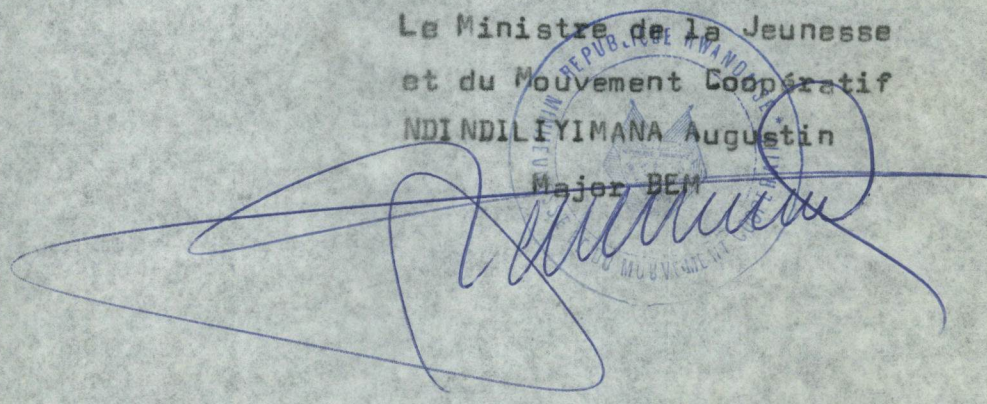
COMMUNIQUE

Le Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif en collaboration avec le LIONS CLUB de KIGALI communique qu'étant donné le nombre élevé de participants à la Course Cycliste du dimanche 12 février 1984, la course sera scindé en deux épreuves, à savoir respectivement :

1. Les concurrents sur Vélo Ordinaire doivent se présenter à la ligne de départ le dimanche 12 février 1984 à 0800 heures du matin. Départ prévu à 0900 heures.
2. Les concurrents sur Vélo de Course doivent se présenter à la ligne de départ à 1400 heures. Départ prévu à 1500 heures.

Bonne chance à tous.

Le Ministre de la Jeunesse
et du Mouvement Coopératif
NDINDILYIMANA Augustin
Major BEM

A large, stylized handwritten signature in blue ink is written over a circular official stamp. The stamp contains the text 'REPUBLIQUE RWANDAISE' at the top, 'LE MINISTRE DE LA JEUNESSE ET DU MOUVEMENT COOPERATIF' around the perimeter, and 'NDINDILYIMANA Augustin' and 'Major BEM' in the center.

I T A N G A Z O
=====

Ministri w'Urubyiruko no gutsura za Koperative afatanije na LIONS CLUB y'i KIGALI aramenyeshya abazasiganwa ku magare ku cyumweru taliki ya 12 gashyantare 1984 ko kubera ubwinshi bw'abazasiganwa bazagabanywa mo ibyiciro bibili kuli ubu buryo bukulikira :

1. Abafite amagare asanzwe (vélo ordinaire) bagomba kugera aho bahagurukira isaa mbili bagahaguruka isaa tatu.
2. Abafite amagare yagenewe amasiganwa (vélo de course) bagomba kugera aho bazahagurukira isaa munani bagahaguruka isaa cyenda.

Isiganwa lihire.

Ministri w'Urubyiruko no
gutsura za Koperative
NDINDILYIMANA Augustin
Major BEM

COMMUNIQUE A LA RADIO

Le LIONS CLUB de KIGALI en collaboration avec le MINISTERE DE LA JEUNESSE ET DU MOUVEMENT COOPERATIF communiquent qu'étant donné le nombre élevé de participants à la Course Cycliste du DIMANCHE 12 FEVRIER 1984, la course sera scindée en deux épreuves, à savoir respectivement :

- 1) Les concurrents SUR VELO ORDINAIRE doivent se présenter à la ligne de départ le dimanche 12 FEVRIER 1984 à 0800 heures du matin. Départ prévu à 0900 heures.
- 2) Les concurrents sur VELO DE COURSE doivent se présenter à la ligne de départ à 1400 heures. Départ prévu à 1500 heures.

Bonne chance à tous.

Ministri w'urukumbura mu gushyamba za
Cooperative, afatanije na Lions Club y'
i Kigali baramenyeshako abazasigamwe
ku mapanga ku cyumweho taliki ya
12 gashyamba 1984, ^{ko kubera ubwumuntu bukabashyamba} abazasigamwe
barazabakamwe mu ibyiciro ^{libiri} biri
biri ^(velo ordinaire)
1. Abafite amapanga abanywe bagombye
kugera aho babagurukira saa mbiri
bapahaguruka saa tatu za ~~mapanga~~
A diffuser le 9, 10 et 11 (midi et soir)
2. Abafite amapanga yanywe amasi
gama (^{velo de course} ~~amapanga~~) bagombye
kugera aho babagurukira saa
mbiri bapahaguruka saa
ayenda.

Barazajye Isigamwe
byiza libire.

Liste des annexes

- Annexe A : Organisation générale de la course
- Annexe B : Plan partiel itinéraire et circuit
- Annexe C : Carrefours ou bifurcations importants
- Annexe D : Liste des firmes commerciales à KIGALI
- Annexe E : Modèle de lettre à adresser aux firmes
- Annexe F : Formulaire d'inscription pour les coureurs

Div. Sports

S'en inspire pour
nos opérations en cyclisme

8/2/84

Organisation générale de la course

1. Préliminaires

a) Le LIONS CLUB de KIGALI a introduit une demande officielle auprès de Monsieur le Préfet de KIGALI en vue d'obtenir une autorisation de principe. Ultérieurement tous les détails concernant la course seront communiqués aux Autorités.

En charge : Lions Jean de FROIDMONT.

b) Une assurance sera souscrite auprès de la SONARWA couvrant le Club et les coureurs pendant la course. Le nombre de participants à la course sera communiqué à la SONARWA ultérieurement ainsi que tous les détails utiles à l'établissement du contrat.

En charge : Lions Léon STOUFFS.

2. Haut Patronage

Le Haut Patronage de la Course sera sollicité à Monsieur le Ministre de la Jeunesse et des Sports (Major BEM NDINDILIYEMANA Augustin) lorsque le Club aura obtenu l'accord de principe de l'autorité préfectorale.

En charge : Lions Jean de FROIDMONT.

3. Office Rwandais d'Information (ORINFOR) - Département Radio-Diffusion

Une demande écrite émanant du LIONS CLUB de KIGALI sera adressée à Monsieur le Directeur de l'Office Rwandais d'Information en vue d'obtenir la collaboration de la radio-diffusion nationale pour réaliser le reportage de la course (départ, déroulement et arrivée de la course).

En charge : Lions Peter STADUSCH.

4. Itinéraire de la course - circuit

a) Description de l'itinéraire et du circuit

Le départ de la course cycliste sera donné au ROND-POINT à KACYIRU (Ministères - Siège Caisse Sociale) à 1500 heures. L'itinéraire sera le suivant : ROND-POINT (KACYIRU) - Hôtel UUBAKO (Méridien) - ROND-POINT 5 Juillet - Direction AUBERGE - Boulevard de l'OUA - ROND-POINT CENTRE CULTUREL FRANCO RWANDAIS - AVENUE DE LA PAIX - ROND-POINT (Place de la CONSTITUTION) - Entrée du circuit - Boulevard de la REVOLUTION - AVENUE DE LA REPUBLIQUE - AVENUE DE L'ARMEE - STADE CAMP MILITAIRE (en face de l'Hôpital) - Entrée du stade sur le côté GAUCHE, sortie sur le côté DROIT - AVENUE DE L'ARMEE - Boulevard de la REVOLUTION - AVENUE DES MILLE COLLINES -

d) Presse

Contact à prendre avec

(1) Radio - RWANDA - A.R.P.

(2) IMVAHO - KINYALATEKA

En charge : Lions Peter STABUSCH

e) Caravane publicitaire

- (1) La caravane publicitaire sera installée à 1330 heures au plus tard autour du ROND-POINT KACYIRU.
- (2) L'ordre des places occupé par les véhicules publicitaires dans la caravane sera attribué suivant l'ordre des inscriptions.
- (3) La caravane publicitaire prendra le départ pour un premier tour à 1400 heures. Celle-ci rejoindra le point de départ de la course après avoir bouclé une fois le circuit. Tous les véhicules devront se trouver au départ de la course à 1430 heures au plus tard.
- (4) La caravane publicitaire sera précédée par une voiture ouvrant la marche. Vitesse des véhicules : 50 Km/Heure. La caravane précèdera la course pour effectuer le second tour. Le dernier véhicule prendra le départ à 1455 heures. La course sera précédée par une voiture de service.
- (5) Briefing
Un briefing sera donné aux chauffeurs des véhicules publicitaires.
En charge : Lions MUNYANKINDI, Léandre DEGROOT et Capt MALHERBE.

f) Départ de la course

Le départ est fixé à 1500 heures. Celui-ci serait donné par Monsieur le Ministre de la Jeunesse et des Sports.

6. Déroulement de la course

a) Réglage de la circulation

Il sera demandé au Chef d'Etat-Major de la Gendarmerie Nationale de prévoir un gendarme aux carrefours suivants :

- (1) ROND-POINT Méridien
- (2) Bifurcation Bd UGANDA - Bd de l'OUA
- (3) Place de l'Unité Nationale
- (4) Place de la Constitution
- (5) Banque Commerciale du Rwanda
- (6) Carrefour Avenue de la République - Avenue de l'Armée

8. Poste de secours - Secourisme

- a) Un poste de secours sera ouvert à proximité du circuit, en face du Bar-Restaurant - Cinéma "LA SIERRA".
- b) Une ambulance suivra la course pour le ramassage des blessés et d'éventuels accidentés. Un médecin ou un infirmier devra se trouver à bord de l'ambulance pour donner en cas de besoin les premiers soins.

En charge ; Lions Léon STOUFFS

9. Publicité

a) Affiches

Des affiches seront imprimées annonçant la compétition. Affichage : lieux publics dès réception de l'autorisation préfectorale. L'endroit d'inscription des coureurs devra apparaître sur l'affiche avec la date de clôture des inscriptions, à savoir le jeudi 02 février 1984.

En charge : Lions René THEUWISSEN

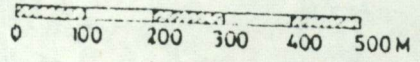
b) Véhicules publicitaires

- (1) La liste des firmes commerciales à contacter et susceptibles de fournir un effort publicitaire pendant la course figure à l'annexe D.
- (2) En annexe E, vous trouverez une lettre type qui a été adressée aux firmes en vue d'obtenir leur participation publicitaire pendant la course. Une contribution financière sera demandée s'élevant à 5.000,-FRW par véhicule.
En charge : Lions Jean de FROIDMONT
- (3) Ces mêmes firmes ainsi que quelques autres seront sollicitées en vue de lots (de préférence des vélos) en guise de prix à remettre aux premiers classés parmi les coureurs ainsi que quelques lots de consolation.
- (4) Collecte des lots et contact personnel avec les commerçants de la ville.

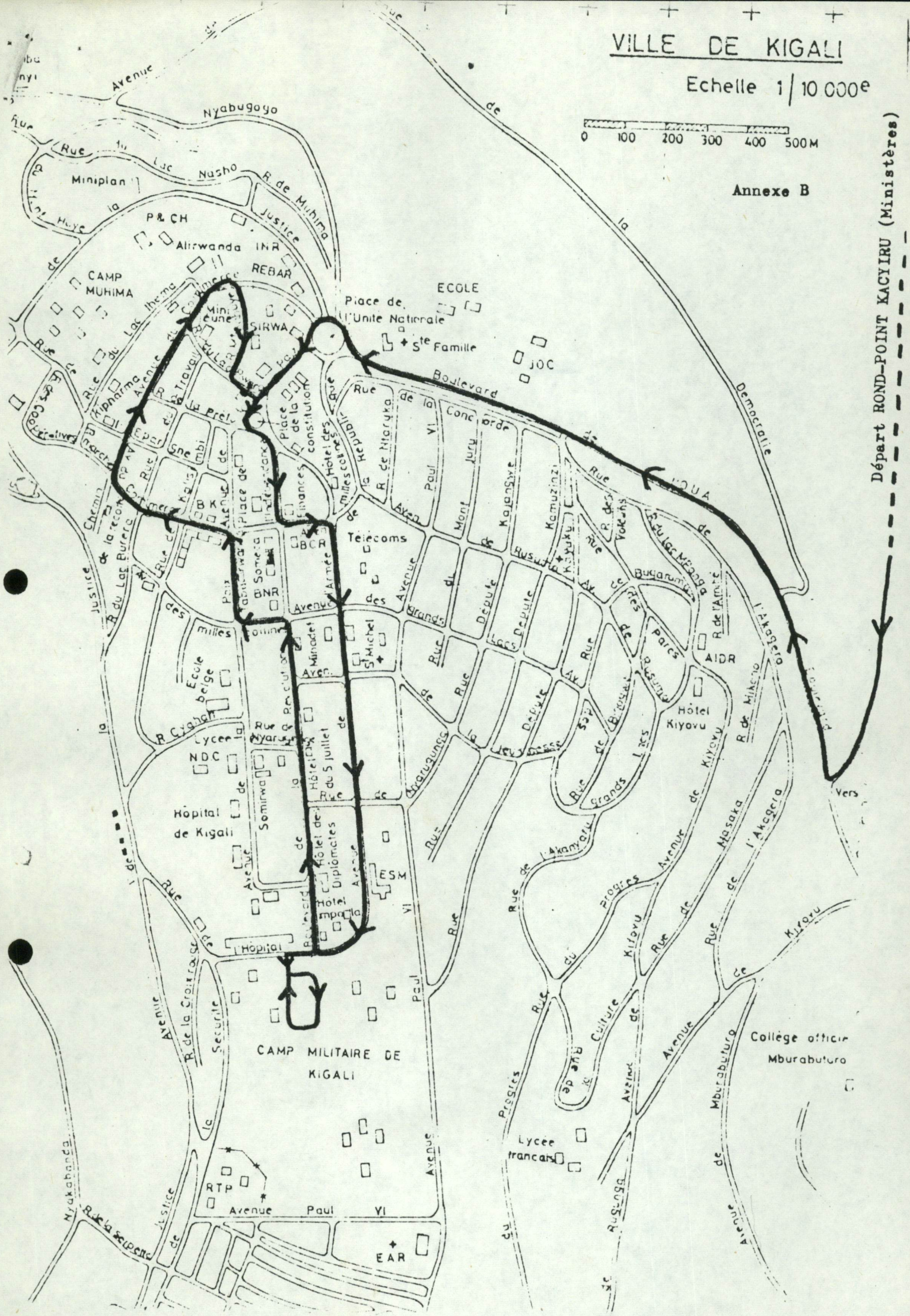
En charge : Tous les Lions sous la direction du Lions Jean-Marie DEHEYN.

VILLE DE KIGALI

Echelle 1/10 000^e



Annexe B



Départ Rond-Point KACYIRU (Ministères)

Caravane publicitaire

La présente lettre a été adressée aux firmes commerciales suivantes :

1. LA RWANDAISE
2. MASSINON André
3. MANUMETAL
4. SAVONNERIE DE KICUKIRO
5. AUDICTEX
6. BATA
7. BANDAG
8. NDAMAGE
9. ETS RWANDATS
10. FINA
11. N.A.H.V.
12. NAYAMBERE SILAS
13. MIRONO
14. NANDIARI (RWANDA FURNITURE WORKS)
15. SIRWA
16. SONATUBES
17. TAPARWANDA
18. SILEPC
19. SOCCMERWA
20. TRANSINTRA
21. KITHADIA
22. BRALIWA
23. SAR MCTCPS
24. AUXULTEA-BETON
25. PENALCO
26. GARAGE TOMINI
27. HATTON & COCKSON
28. MURRI EPEDES
29. OLD EAST
30. RWANDA MOTOR
31. ETS SIEVA
32. SONECA

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

NOM :

PRENOM :

COMMUNE :

COLLINE :

OCCUPATION (FONCTION) :

VELO : DE COURSE

REMARQUE IMPORTANTE

1. Une inspection de votre vélo aura lieu AVANT le départ de la course.
Point important : les freins.
2. Vous devez être au point de départ de la course le dimanche ~~10~~ février 1984
à 1400 heures au plus tard (ROND-POINT KACIYEU - MINISTERES - SIEGE
CAISSE SOCIALE).

(signature)